

**II LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI E CONSERVARLE PER FUTURO RIFERIMENTO**

**Per la sicurezza del vostro bambino. AVVERTENZA!**

Controllare attentamente prima di ogni uso. Tirare il succhietto in tutte le direzioni. Sostituirlo al primo segno di usura o danneggiamento. Utilizzare solamente trattieni succhietti conformi alla norma EN 12586. Non fissare il succhietto a nastri o cordini, il vostro bambino potrebbe strangolarsi. Non lasciare il succhietto esposto alla luce solare diretta o vicino a fonti di calore, né lasciarlo nel liquido sterilizzante più a lungo di quanto raccomandato perché ciò può indebolire la tettina. Prima del primo utilizzo, porre il succhietto in acqua bollente per 5 minuti, lasciare raffreddare e fare uscire i residui di acqua dalla tettina. Questo per assicurare l'igiene. Pulire il succhietto prima di ogni uso, non lavare in lavastoviglie. Non immergere mai la tettina in sostanze dolci o medicinali, possono favorire la formazione della carie. Per ragioni di igiene e sicurezza, si raccomanda di sostituire il succhietto ogni uno/due mesi d'uso. Qualora il succhietto entrasse completamente in bocca, **NON FARSI PRENDERE DAL PANICO**, esso non può essere inghiottito ed è stato progettato per far fronte a tale evenienza. Rimuoverlo dalla bocca con prudenza, il più delicatamente possibile. Il succhietto può essere sterilizzato a freddo, mediante soluzioni sterilizzanti, o a caldo (vapore), mediante gli appositi apparecchi. Dopo lavaggio o sterilizzazione far fuoriuscire i residui di liquido dalla tettina. Durante le pause d'uso conservare il prodotto in un contenitore chiuso, pulito ed asciutto. Controllare attentamente la tettina prima di ogni uso, specialmente quando il bambino ha già i dentini. **Per i succhietti in caucciù:** La tettina è prodotta da lattice di gomma naturale, potrebbe provocare reazioni allergiche in soggetti particolarmente sensibili.

**CONFEZIONE STERILIZZANTE:** per una corretta sterilizzazione utilizzare solo acqua e seguire la procedura riportata nella figura in fondo alle istruzioni. Sanitizza eliminando il 99,9% dei germi domestici nocivi. Prima della sterilizzazione e per evitare di pregiudicare l'efficacia, assicurarsi che sia i succhietti sia la confezione siano puliti e senza elementi estranei (tipo adesivi).

**ATTENZIONE:** La confezione, l'acqua e i succhietti possono risultare bollenti anche dopo 5 minuti dalla fine del ciclo.

**AVVERTENZA:** Controllare la temperatura del succhietto prima dell'uso. Un'erata quantità d'acqua, della potenza o della durata del ciclo comportano un'erata efficacia di sterilizzazione oltre al danneggiamento della confezione e dei succhietti. La confezione sterilizzante deve essere utilizzata solamente in combinazione con i succhietti Chicco e deve essere tenuta fuori dalla portata dei bambini quando non in uso.

**EN READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE**

**For your child's safety. WARNING!**

Inspect carefully before each use. Pull the soother in all directions. Throw away at the first signs of damage or weakness. Only use dedicated soother holders tested to EN 12586. Never attach other ribbons or cords to a soother, your child may be strangled by them.

Do not leave a soother in direct sunlight or near a source of heat, or leave in disinfectant ("sterilising solution") for longer than recommended, as this may weaken the teat. Before first use place the soother in boiling water for 5 min, allow to cool, and squeeze out any trapped water from the soother. This is to ensure hygiene. Clean before every use, avoid washing in the dishwasher. Never dip the teat in sweet substances or medication, your child may get tooth decay. Replace the soother between one and two months of use, for safety and hygiene reasons. In the event that the soother becomes lodged in the mouth, DO NOT PANIC, it cannot be swallowed and is designed to cope with such an event. Remove from the mouth with care, as gently as possible. The soother can be cold sterilised, using sterilising solutions, or hot sterilised (steam), using specific devices. After washing or sterilising, drain all liquid residue from the teat. When not in use, keep the product in a closed, clean and dry container. Inspect carefully before each use the teat, especially when the child has teeth.

For natural rubber soothers: The teat is made of natural rubber latex and could cause allergic reactions in particularly sensitive subjects.

**STERILIZING CASE:** For correct sterilisation, use water only and follow the procedure shown in the figure at the bottom of the instructions. Sanitises, eliminating 99.9% of harmful household germs. Before sterilisation, and in order for it to be effective, ensure that both soothers and case are clean and free of foreign material (e.g. stickers).

**WARNING:** Case, water and soothers may be scalding even 5 minutes after the end of the cycle!

**WARNING:** Check the temperature of the soother before use. An incorrect quantity of water, power or length of cycle will lead to ineffective sterilisation as well as damage to the case and soothers. The sterilizing case must only be used in combination with Chicco soothers and must be kept out of reach of children when not in use.

**FR LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER POUR UNE FUTURE UTILISATION**

**Pour la sécurité de votre enfant. AVERTISSEMENTS !**

Avant chaque utilisation, examinez soigneusement la sucette et tirez-la dans tous les sens. Jetez-la au moindre signe de détérioration ou de fragilité. Utilisez uniquement des attaches-sucettes testées selon la norme EN 12586. Pour éviter tout risque d'étranglement, n'attachez jamais de rubans ou un cordons à une sucette.

Conserver la sucette à l'abri des rayons directs du soleil ou éloignée de sources de chaleur et ne pas la tremper dans des liquides désinfectants ("solutions stérilisantes") plus longtemps que la durée conseillée afin d'éviter que la tettine ne s'abîme. Avant la première utilisation de la sucette, tremper la tettine dans de l'eau bouillante pendant 5 minutes, laissez refroidir et éliminer toute trace d'eau pouvant rester emprisonnée dans la sucette. Cette opération est nécessaire afin d'assurer une hygiène maximale. Nettoyer la sucette avant chaque utilisation. Éviter de la laver au lave-vaisselle. Ne pas tremper la tettine dans des substances sucrées ou des médicaments afin d'éviter la formation de caries. Remplacer la sucette au bout d'un mois ou deux d'utilisation pour des raisons de sécurité et d'hygiène. Si la sucette reste bloquée dans la bouche de l'enfant, NE PANIQUEZ PAS, le produit est conçu de sorte qu'il ne puisse pas être avalé et cette éventualité a été envisagée. Ôtez soigneusement la sucette de la bouche, le plus délicatement possible. La sucette peut être stérilisée à froid avec des solutions désinfectantes ou stérilisée à chaud (à la vapeur) en utilisant des dispositifs adéquats. Après le lavage ou la stérilisation, vider les éventuels restes de liquide de la tettine. Si l'il n'est pas utilisé, conserver le produit dans un récipient propre, sec et fermé. Contrôler attentivement la tettine avant chaque utilisation, surtout si l'enfant a déjà des dents.

Per le sucettes en caoutchouc naturel: la tettine est en latex de caoutchouc naturel et peut provoquer des réactions allergiques chez les sujets particulièrement sensibles.

**BOÎTE DE PROTECTION STÉRILISABLE :** Pour une stérilisation correcte, utiliser uniquement de l'eau et suivre la procédure indiquée dans l'illustration à la fin de ces instructions. Désinfecte en éliminant 99,9% des germes domestiques nocifs. Avant d'effectuer la stérilisation et afin d'éviter d'en affecter l'efficacité, s'assurer que les sucettes ainsi que la boîte de protection sont propres et ne comportent aucun élément extérieur (comme des adhésifs, par exemple).

**AVERTISSEMENT :** La boîte de protection, l'eau et les sucettes peuvent s'avérer brûlantes même au bout de 5 minutes après la fin du cycle.

**AVERTISSEMENT :** Vérifier la température de la sucette avant l'utilisation. Une mauvaise quantité d'eau, une mauvaise puissance ou durée du cycle provoquent une mauvaise efficacité de stérilisation en plus de l'endommagement de la boîte de protection et des sucettes. La boîte de protection stérilisable doit uniquement être utilisée en association avec les sucettes Chicco et doit être tenue hors de portée des enfants quand elle n'est pas utilisée.

**ES LEER ESTAS INSTRUCCIONES Y CONSERVARLAS PARA FUTURAS CONSULTAS**

**Para la seguridad de su bebé. ¡ADVERTENCIA!**

Inspecciónelo atentamente antes de cada uso. Tire el chupete en todas las direcciones. Deseche el chupete al primer signo de deterioro o fragilidad. Utilice sólo broches para chupetes probados según la norma EN 12586. Nunca unir el chupete a otras cintas o cordeles, su bebé podría estrangularse con ellas. No dejar el chupete expuesto a la luz solar directa o cerca de fuentes de calor y nunca dejarlo en contacto con desinfectantes ("solución esterilizante") durante más tiempo del recomendado, para evitar el deterioro de la tettina. Antes del primer uso, sumergir el chupete en agua hirviendo durante 5 minutos, dejar enfriar y hacer salir el agua eventualmente atrapada en el chupete. Esto es por razones de higiene. Limpiarlo antes de cada uso, y evitar el lavado en el lavavajillas. No sumergir la tettina en sustancias dulces o medicinales, ya que podrían favorecer la formación de caries en los dientes de los niños. Sustituir el chupete después de uno o dos meses de uso por motivos de seguridad e higiene. En caso de que el chupete quede alojado en la boca NO SE DEJE LLEVAR POR EL PANICO, el producto ha sido diseñado para evitar ser ingerido y poder hacer frente a esta situación. Sacar el chupete de la boca con cuidado, lo más delicadamente posible. El chupete puede esterilizarse en frío con soluciones esterilizantes o en caliente (vapor) mediante aparatos apropiados. Después de lavar o esterilizar, hacer salir los posibles residuos de líquido de la tettina. Cuando no se utilice, guardar el producto en un envase limpio, seco y cerrado. Controlar la tettina con cuidado antes de cada uso, sobre

tudo si el niño ya tiene los dienteitos. Para los chupetes de caucho natural: la tettina está fabricada con látex de caucho natural, el cual puede causar reacciones alérgicas en sujetos especialmente sensibles.

**ENVASE ESTERILIZADOR:** Para una correcta esterilización, use solo agua y siga el procedimiento que se muestra en la figura al final de las instrucciones. Desinfecta eliminando el 99,9% de los gérmenes domésticos nocivos. Antes de la esterilización y evitar que se perjudique. Total sentence: Para evitar que se perjudique su eficacia, asegúrese de que tanto el chupete como el envase estén limpios y libres de elementos extraños (como adhesivos).

**ADVERTENCIA:** ¡el envase, el agua y los chupetes pueden estar calientes incluso 5 minutos después de haber finalizado el ciclo!

**ADVERTENCIA:** Controle la temperatura del chupete antes de su uso. Una cantidad incorrecta de agua, de potencia o tiempo de ciclo conlleva a una esterilización incorrecta, además de daños al envase y al chupete. El envase esterilizador solo debe usarse para los chupetes de Chicco y debe mantenerse fuera del alcance de los niños cuando no se usa.

**PL UWAGNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE I ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka. OSTRZEŻENIE!**

Przed każdym użyciem dokładnie sprawdź produkt. Pociągnij smoczek we wszystkich kierunkach. W przypadku jakichkolwiek oznak uszkodzenia wyrzuć produkt. Używaj wyłącznie dedykowanych uchwytołów do smoczka zgodnych z normą EN 12586. Nigdy nie przywiązuj do smoczka wstążek ani paszków, gdyż może to spowodować uduszenie się dziecka. Nie pozostawiaj smoczka do uspokajania w miejscu gdzie bezpośrednio oddziałują na niego promienie słoneczne lub w pobliżu źródła ciepła, lub w substancji dezynfekującej (w „roztworze sterylizacyjnym”) dłużej niż jest to zalecane, ponieważ może to spowodować osłabienie smoczka. Zdejmowaną osłonkę higieniczną trzymaj poza zasięgiem dziecka, aby uniknąć zadławienia. Dla zachowania higieny, przed pierwszym użyciem pozostawij smoczek na 5 min. w gotującej się wodzie, następnie pozostawij do wystygnięcia i usuń wszelkie pozostałości wody ze smoczka poprzez ściśnięcie jego główki. Przed każdym użyciem smoczek należy umyć i zdezynfekować, nie myć w zmywarce. Nie zarucaj smoczka w słodkich lub medycznych substancjach, mogących przyczynić się do powstania próchnicy. Ze względu na bezpieczeństwo i konieczność zachowania higieny zaleca się używać smoczka przez około 1-2 miesiące, a następnie wymienić go na nowy. Jeżeli smoczek zostanie w całości wsadzony do ust, **NIE NALEŻY PANIKOWAĆ**, nie może on zostać połknięty, jest zaprojektowany tak, aby sprostać takiej sytuacji. Ostrożnie i delikatnie wyciągnij go z ust dziecka. Sterylizować smoczek na zimno, używając płynu lub tabletek do sterylizacji, lub na gorąco (parą), stosując specjalne urządzenia. Po umyciu lub sterylizacji pociągnij za smoczek we wszystkich kierunkach, aby usunąć wszelkie pozostałości wody. Smoczek przechowywać w zamkniętym, czystym i suchym pojemniczku. Przed każdorazowym użyciem smoczka należy dokładnie obejrzeć, zwłaszcza, gdy dziecku pojawiają się pierwsze ząbki. **Dotyczy smoczków z naturalnego kauczuku:** Smoczek wykonany jest z naturalnego kauczuku i może wywoływać reakcje alergiczne u osób uczulonych.

**POJEMNIK STERYLIZACYJNY:** Do prawidłowej sterylizacji stosować wyłącznie wodę i działać wg procedury przedstawionej na rysunku, pod koniec instrukcji. Sanitizuje i usuwa 99,9% szkodliwych zarazków domowych. Przed sterylizacją, aby zachować jej skuteczność, upewnić się, że zarówno smoczek, jak i pojemnik są czyste i nie ma na nich niepotrzebnych elementów (np. naklejek).

**OSTRZEŻENIE:** Pojemnik, woda i smoczki mogą być bardzo gorące jeszcze przez 5 minut po zakończeniu cyklu!

**OSTRZEŻENIE:** Przed użyciem sprawdź temperaturę smoczka. Zła ilość wody, źle dobrana moc lub czas trwania cyklu powodują nieskuteczność sterylizacji, jak też uszkodzenie pojemnika i smoczków. Pojemnik sterylizacyjny należy używać wyłącznie razem ze smoczkami Chicco, a kiedy nie jest używany trzeba go przechowywać poza zasięgiem dzieci.

Artana Poland Sp. z o.o.  
01-377 Warszawa ul. Polczyńska 31a  
info.pl@artana.com  
tel. +48 22 290 59 90

**TR BU BİLGİLERİ DİKKATLİCE OKUYUNUZ VE İLERİDE REFERANS ALMAK ÜZERE SAKLAYINIZ**

**Çocuğunuzun güvenliğini için. UYARI!**

Her kullandıktan önce ürünü dikkatlice inceleyin. Kontrol için emziği tüm yönlerde doğru çektiştir. İlk hasar ya da zedelemeye belirlenmiş ürünü atın. Yalnızca EN 12586 standartlarında test edilmiş uygun emzik tutacaklarını kullanın. Emziğe kesinlikle bağ ka kurdele ya da ip bağlamayın, çocuğunuz boğulabilir. Emziği doğrudan güneş ışığı veya ısı kaynaklarına maruz bırakmayınız ve sterilize edici sıvılar (sterilize edici solüsyon) içerisinde önerilen süreden daha fazla tutmayınız, emzik başlığı zarar görebilir. İlk kullandıktan önce, emziği 5 dakika için kaynar suya daldırınız, soğumaya bırakınız ve emziğin içerisinde kalması obalecek herhangi bir su kalıntısını gideriniz. Bu işlem emziğin hijyenini sağlamak için gereklidir. Her kullandıktan önce elle yıkayınız. Buluşuk maksimumunda yıkamadan önce tavsiye edilir. Emzik başlığını tatl maddeler veya ilaçlara batırmayınız, diş çürütmeletine yol açabilir. Hijyen ve güvenlik açısından emziği bir veya en geç iki ay sonra yenisiyle değiştirilmelidir. Bebeğiniz emziğin tamamını ağzına aldığında, PANİCE KAPILMAZINIZ, emzik yutulmamacak şekilde tasarlanmıştır. Mümkün olduğunda kadar nazık ve dikkatlice ağzından yavaşça çıkarınız. Emzik sterilize edici sıvı yardımıyla soğukta veya ızel sterilizasyon aletleri aracılığıyla sıcakta (buharda) sterilize edilebilir. Yıkama ve sterilizasyon işlemlerinden sonra emzik başlığında birikebilen sıvıyı çıkarınız. Kullanmadığınız zamanlarda emziği kapalı, temiz ve kuru bir muhafaza kabında saklayınız. Her kullandıktan önce, özellikle bebeğinizin dışırları varsa, dikkatlice kontrol ediniz. Doğal kauçuk emzikler için: emzik başığı doğal kauçuktan yapıldığı için özellikle hassas bebeklerde alerjilerle ilgili olabilir.

**STERİLİZASYON KUTUSU:** Doğru sterilizasyon için, yalnızca su kullanınız ve talimatları mutlaka dikkatle gösterilen prosedürü izleyiniz. Sterilize edilecek, ev kaynaklı mikropları 99,9'unu yok eder. Sterilizasyonun öncesinde, ve etken olması için, emziklerin ve kutunun temiz olduğundan ve üstlerinde yabancı madde (örn. çarkırtmalar) olmadıgından emin olunuz.

**UYARI:** Dönüşünün bitiminden 5 dakika sonra bile kutu, su ve emzikler kaynar olabilir!  
**UYARI:** Kullanmadan önce, emzik sıkışıklığını kontrol edin. Yanlış miktarda su, güç ya da doğru uzunluğu sterilizasyonun verimsiz olmasına ve kutu ile emziklerin zarar görmesine neden olabilir. Sterilizasyon kutusu yalnızca Chicco emziklerle birlikte kullanılmalı ve kullanılmadığı zamanlarda çocukların erişimeyeceği yerlerde saklanmalıdır.

## ΕΛ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

### Για την ασφάλεια του παιδιού σας. ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν από κάθε χρήση. Τραβήξτε δυνατά τη θήλη προς κάθε κατεύθυνση. Αντικαταστήστε την πιπίλα μόλις παρατηρήσετε κάποιο σημάδι φθοράς ή αδυναμίας. Χρησιμοποιείτε μόνο ειδικές κορδέλες, στρίβιρες, πιπίλες, ελεγμένες κατά το πρότυπο EN 12586. Ποτέ μη δένετε απλές κορδέλες ή κορδόνια στην πιπίλα του μωρού. Κίνδυνος στραγγαλισμού. Μην αφήνετε την πιπίλα σε άμεσο ηλιακό φως ή κοντά σε πηγή θερμότητας ή μην την αφήνετε μέσα σε υγρά απολυμαντικά (καπνοστερωτικό διάλυμα), για περισσότερο χρόνο από αυτόν που συνιστάται, για να μην καταστραφεί η θήλη. Πριν την πρώτη χρήση, βουτήξτε τη πιπίλα σε βραστό νερό για 5 λεπτά, αφήστε τη να κρυώσει και αφαιρέστε κάθε ίχνος νερού που μπορεί να έχει μείνει μέσα της. Αυτή η διαδικασία είναι απαραίτητη για να εξασφαλίσει η μέγιστη υγιεινή. Πριν από κάθε χρήση την καθαρίζετε και αποστειρώνετε να την πλένετε στο πλυντήριο πιάτων. Μην βυθίζετε τη θήλη σε γλυκαντικές ή φαρμακευτικές ουσίες, για να αποφεύγετε την δημιουργία τερηδόνας στα δοντάκια του παιδιού. Για λόγους ασφάλειας και υγιεινής αντικαθιστάτε τη πιπίλα μετά από ένα ή δύο μήνες χρήσης. Στη περίπτωση που η πιπίλα μπει τελείως στο στόμα του παιδιού ΜΗΝ ΣΤΑΣ ΚΥΡΠΙΞΕΙ ΠΑΝΙΚΟΣ, γιατί είναι σχεδιασμένη για να αντιμηλνίζει το ενδόχρηστο από και δεν είναι δυνατή η κατάποσή της. Αφαιρέστε τη πιπίλα από το στόμα του παιδιού, όσο το δυνατόν γρήγορα από τα δοντάκια. Η πιπίλα μπορεί να αποστειρωθεί εν ψυχρώ με αποστειρωτικό διάλυμα ή εν θερμώ (με στήλι), χρησιμοποιώντας κατάλληλες συσκευές. Μετά το πλύσιμο ή την αποστείρωση, στραγγίξτε το υπολείμμα υγρού από τη θήλη. Όταν δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε τη πιπίλα σε ένα καθαρό, στεγνό και καλά κλειστό δοχείο. Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε προσεκτικά τη θήλη, ειδικά όταν το παιδί έχει ήδη βγάλει δοντάκια. Για τις πιπίλες από φυσικό καουτσούκ η θήλη είναι κατασκευασμένη από λάτεξ φυσικού καουτσούκ και μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις στα ιδιαίτερα ευαίσθητα άτομα.

**ΣΥΣΤΕΥΑΖΙΑ ΑΠΟΤΕΡΩΣΗΣ:** Για τη σωστή αποστείρωση χρησιμοποιήστε μόνο νερό και ακολουθήστε τη διαδικασία που αναφέρεται στην εικόνα στο τέλος της οδηγίας. Απολυμάνετε εξολοκλήρως το 99,9% των επιβλαβών οοκίων μικροβίων. Πριν από την αποστείρωση και για να αποφεύγετε να επηρεαστεί η αποτελεσματικότητα της, βεβαιωθείτε ότι τόσο οι πιπίλες όσο και η συσκευασία είναι καθαρά και χωρίς ξένα στοιχεία (π.χ. αυτοκόλλητα).

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευασία, το νερό και οι πιπίλες μπορεί να είναι καυτό ακόμα και 5 λεπτά μετά το τέλος του κύκλου!

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν από τη χρήση ελέγξτε τη θερμοκρασία της πιπίλας. Η λανθασμένη ποσότητα νερού, ισχύος ή διάρκειας του κύκλου μειώνουν την αποτελεσματικότητα της αποστείρωσης, εκτός βέβαια από τη ζημιά που προκαλούν στη συσκευασία και τις πιπίλες. Η συσκευασία αποστειρώσεως πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με τις πιπίλες Chicco και πρέπει να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά όταν δεν χρησιμοποιείται.

## DE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG LESEN UND ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

### Für die Sicherheit Ihres Kindes. VORSICHT!

Kontrollieren Sie den Beruhigungs-sauger vor jedem Gebrauch. Ziehen Sie den Beruhigungs-sauger in alle Richtungen. Werfen Sie ihn beim ersten Anzeichen von Beschädigungen oder Mängeln sofort weg. Verwenden Sie nur spezielle Schuller-bänder, die der Norm EN 12586 entsprechen. Befestigen Sie niemals andere Bänder oder Schnüre an einem Beruhigungs-sauger. Ihr Kind kann sich mit ihnen strangulieren. Den Beruhigungs-sauger vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt und fern von Wärmequellen lagern. Art aufbewahren und nicht länger als empfohlen in Sterilisationslösungen (Desinfektionsflüssigkeiten) tauchen, damit der Sauger nicht beschädigt wird. Vor dem ersten Gebrauch den Beruhigungs-sauger 5 Minuten lang in kochendes Wasser geben, abkühlen lassen und alle Wasserreste entfernen, die am Beruhigungs-sauger zurückbleiben. Dies ist notwendig, um maximale Hygiene zu gewährleisten. Vor jedem Gebrauch den Beruhigungs-sauger reinigen – jedoch nicht in der Spülmaschine. Den Sauger nicht in süße Substanzen oder in Arzneimittel tauchen, da dies die Kariesbildung an den Milchzähnen des Kindes fördert. Aus Sicherheits- und Hygienegründen ersetzen Sie stets den Beruhigungs-sauger nach einem oder zwei Monaten Gebrauch. Falls der ganze Beruhigungs-sauger in den Mund gelangt, bleiben Sie ruhig. Er ist so entwickelt worden, dass er nicht verschluckt werden kann. Den Beruhigungs-sauger so vorsichtig wie möglich aus dem Mund lösen. Es wird empfohlen, stets Saugerlipps zu verwenden, die mit der Norm EN 12586 konform sind. Der Beruhigungs-sauger kann kalt mit Sterilisationslösungen oder warm (mittels Dampf) in den speziellen Geräten sterilisiert werden. Nach dem Waschen oder der Sterilisation eventuelle Flüssigkeitsrückstände vom Sauger entfernen. Wenn das Produkt nicht gebraucht wird, bewahren Sie es in einem sauberen, trockenen und fest verschlossenem Behälter auf. Kontrollieren Sie den Sauger sorgfältig vor jedem Gebrauch, vor allem wenn das Kind schon Zähnchen hat. **Für die Beruhigungs-sauger aus Naturkautschuk:** der Beruhigungs-sauger ist aus Naturkautschuk hergestellt und kann in seltenen Fällen bei besonders empfindlichen Kindern allergische Reaktionen hervorrufen.

**STERILISIERBOX:** Benutzen Sie für eine korrekte Sterilisierung nur Wasser und befolgen Sie die Prozedur, die in der Abbildung unter der Anleitung aufgeführt ist. Reinigt und beseitigt 99,9% der häuslichen Krankheitserreger. Stellen Sie vor der Sterilisation sicher, dass sowohl die Beruhigungs-sauger als auch die Verpackung sauber und frei von Fremd-körpern (zum Beispiel Aufklebern) sind, um ihre Wirksamkeit nicht zu beeinträchtigen. **VORSICHT:** Die Verpackung, das Wasser und die Beruhigungs-sauger können auch 5 Minuten nach Ende des Zyklus noch heiß sein!

**VORSICHT:** Kontrollieren Sie vor der Verwendung die Temperatur des Beruhigungs-saugers. Eine falsche Wasser- oder Leistungsmenge oder eine falsche Zyklusdauer führen zu einer mangelnden Wirksamkeit der Sterilisation sowie zur Beschädigung der Verpackung und der Beruhigungs-sauger. Die Steriliserbox darf nur zusammen mit Chicco-Beruhigungs-saugern verwendet werden und muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, wenn sie nicht benutzt wird.

## PT LEIA ESTAS INSTRUÇÕES E CONSERVE-AS PARA FUTURAS CONSULTAS PARA SUA SEGURANÇA DO SEU FILHO. ATENÇÃO!

Verifique cuidadosamente antes de cada utilização. Puxe a chupeta em todas as direções. Elimine ao primeiro sinal de danos ou deterioração. Utilize apenas dips portá-chupetas dedicados testados de acordo com a EN 12586. Nunca prenda outras fitas ou fios a uma chupeta, o seu filho pode ser estrangulado. Mantenha a chupeta ao abrigo dos raios solares directos, longe de fontes de calor e não a mergulhe em líquidos desinfetantes ("solução esterilizante") durante um período de tempo superior ao aconselhado, para evitar o enfraquecimento da tetina. Antes da primeira utilização, mergulhe a chupeta em água a ferver durante 5 minutos, deixe arrefecer e elimine todos os vestígios de água que possam ter ficado na chupeta. Estas operações são necessárias para garantir a máxima higiene. Antes de cada utilização, limpe a chupeta e evite a lavagem na máquina. Não mergulhe a tetina em substâncias doces ou medicinais, para evitar a formação de cárie nos dentinhos da criança. Por razões de segurança e higiene, substitua a chupeta após um ou dois meses de utilização. Se a chupeta ficar presa na cavidade bucal, NÃO SE PREOCUPE, pois ela está concebida de forma a não poder ser engolidas e a prevenir tal eventualidade. Retire-a da boca da criança com cuidado, o mais delicadamente possível. A chupeta pode ser esterilizada a frio, com soluções esterilizantes ou através de esterilização a quente (a vapor) num dispositivo adequado. Após a lavagem ou a esterilização, retire eventuais resíduos de líquido da tetina. Se não for utilizada, conserve a chupeta numa embalagem limpa, seca e fechada. Verifique a tetina antes de cada utilização, sobretudo se a criança já tem dentinhos. Para as chupetas em borracha natural: a tetina é fabricada em látex de borracha natural e pode provocar reacções alérgicas nos indivíduos particularmente sensíveis.

**EMBALAGEM ESTERILIZANTE:** Para uma esterilização correta utilize apenas água e siga o procedimento mostrado na figura ao final das instruções. Higieniza e elimina 99,9% dos germes domésticos nocivos. Antes da a esterilização e para evitar comprometer a sua eficácia, certifique-se de que tanto a chupeta quanto a embalagem estão limpas e sem elementos estranhos (como adesivos).

**ADVERTÊNCIA:** A embalagem, a água e as chupetas podem ficar quentes mesmo após 5 minutos do final do ciclo!

**ATENÇÃO:** Verifique a temperatura da chupeta antes da utilização. Uma quantidade incorreta da água, da potência ou da duração do ciclo resultará numa eficácia de esterilização incorreta, bem como em dano da embalagem e das chupetas. A embalagem de esterilização só deve ser utilizada em combinação com as chupetas Chicco e ser mantida fora do alcance das crianças quando não estiver a ser utilizada.

## NL LEES DEZ INSTRUCIES EN BEWAAR ZE VOOR LATERE RAADPLEGING

### Voor de veiligheid van uw kind. WAARSCHUWING!

Controleer de fopspeen nauwkeurig voor elk gebruik. Trek er in alle richtingen aan. Gooi de fopspeen weg zodra u beschadigingen of zwakke plekken ziet. Gebruik alleen speciale fopspeenhouders getest volgens EN 12586. Bevestig nooit andere linten of koorden aan een fopspeen. Uw kind kan zich erdoor verwonden. Bewaar de fopspeen beschermd tegen direct zonlicht, uit de buurt van warmtebronnen

en dompel hem niet langer in desinfectiemiddel ("ontsmettingsmiddel") dan aangeraden, om slijtage van de speen te voorkomen. Doop de fopspeen voor het eerste gebruik 5 minuten in heet water, laat afkoelen en verwijder eventueel achtergebleven water. Dit alles is noodzakelijk om een maximale hygiëne te garanderen. Reinig hem vóór ieder gebruik. Was hem niet in de vaatwasmachine. Doop de speen niet in zoetheid of medicijnen, omdat hierdoor caries van de kindertandjes kan ontstaan. Vervang de fopspeen uit veiligheidshygiëne en hygiënische overwegingen na één of twee maanden gebruik. **MAAK U GEEN ZORGEN** indien de fopspeen in de mond vast komt te zitten. Het product kan niet worden ingeslikt en is zodanig ontworpen dat het dergelijk voorval het hoofd kan bieden. Haal de speen zo voorzichtig mogelijk uit de mond. De fopspeen kan koud worden gesteliseerd met behulp van sterilisatiemiddelen of warm gesteliseerd (stoom) met speciaal hiervoor bestemde apparaten. Na het wasproduct of steriliseren laat u eventuele vloeistoffen uit de speen lopen. Indien het product niet gebruikt wordt, bewaart u het in een schone, droge en afgesloten houder. Controleer de speen aandachtig voor ieder gebruik, vooral als het kind al tanden heeft. **Bij fopspeenen van natuurlijk rubber:** de speen is gemaakt van natuurlijk rubberlatex en kan allergische reacties veroorzaken.

**STERILISERENDE VERPAKKING:** Gebruik voor een correcte sterilisatie alleen water en volg de procedure die in de afbeelding onderaan de aanwijzingen staat. Werkt ontsmettend en elimineert 99,9% van de schadelijke huishoudelijke bacteriën. Om te voorkomen dat de effectiviteit van de sterilisatie negatief wordt beïnvloed controleer u vóór de sterilisatie of de fopspeenen en de verpakking schoon zijn en geen vreemde voorwerpen bevatten (bijv. plakband).

**WAARSCHUWING:** De verpakking, het water en de fopspeenen kunnen ook 5 minuten na het einde van de cyclus nog heet zijn!

**WAARSCHUWING:** Controleer de temperatuur van de fopspeen alvorens het te gebruiken. Een onjuiste hoeveelheid water, een onjuist vermogen of de onjuiste duur van de cyclus kunnen de effectiviteit van de sterilisatie negatief beïnvloeden en de verpakking en de fopspeenen beschadigen. De steriliserende verpakking mag enkel samen met de fopspeenen van Chicco gebruikt worden en dient buiten het bereik van kinderen te worden gehouden wanneer het niet gebruikt wordt.

## RU ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, СОХРАНИТЕ ЕЕ ДЛЯ ОБРАЩЕНИЯ В БУДУЩЕМ

### Для безопасности вашего ребенка. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Проверяйте изделие перед каждым использованием. Потяните пустышку во всех направлениях. Выберите пустышку при первых признаках повреждения или износа. Используйте только специальные держатели пустышек, простроированные согласно EN 12586. Никогда не прикрепляйте другие ленты или цепочки к пустышке, так как это может привести к удушью Вашего ребенка. Храните изделие в месте, защищенном от солнечного света и удалит от источников тепла, не погружайте его в дезинфицирующие жидкости (стерилизующие растворы) сверх рекомендуемого времени, чтобы избежать повреждение материала. Перед первым использованием погрузите пустышку в кипящую воду на 5 минут, дождитесь охлаждения и затем удалите всю оставшуюся воду. Такие действия необходимы, так как они обеспечивают гигиену. Перед каждым использованием мойте изделие, избегая посудомоечных машин. Во избежание кариса не погружайте соску в стидие или лекарственные растворы. Исходя из соображений безопасности и гигиены, пустышка подлежит замене через один или два месяца использования. В случае застревания всего изделия в ротовой полости ребенка **НЕ ПОДАВАЙТЕСЬ ПАНИКЕ:** изделие специально спроектировано таким образом, чтобы предотвратить его заглатывание. Аккуратно извлеките пустышку из рта максимально деликатным образом. Пустышку можно стерилизовать холодным методом – с помощью специальных растворов или горячим методом (на пару) – с помощью специальных приборов. После промывки или стерилизации необходимо удалить из соски оставшуюся воду. Если изделие не используется, храните его в чистом, сухом и тщательно закрытом контейнере. Проверьте соску перед каждым использованием, особенно при наличии зубов у ребенка. Для пустышек/сосок из латекса: если соска изготовлена из натурального резинового латекса, то может вызвать аллергические реакции.

**СТЕРИЛИЗАЦИОННАЯ УПАКОВКА:** Для правильной стерилизации используйте только воду и выполняйте действия, приведенные на изображении в конце инструкции. Дезинфицирует, устраняя 99,9% вредных микробов. Чтобы не нарушить эффективность стерилизации, убедитесь в том, что пустышки и упаковка чистые и не имеют посторонних элементов (наклеек).

**ВНИМАНИЕ:** Упаковка, вода и пустышки могут быть ещё очень горячими в течение 5 минут после окончания цикла стерилизации.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед использованием проверьте температуру пустышки. Неправильное количество воды, неправильно подобранная мощность или продолжительность цикла приводят к нарушению эффективности стерилизации и повреждению упаковки и пустышек. Стерилизационную упаковку следует использовать только с пустышками Chicco. Храните вне досягаемости детей.

## AR من أجل سلامة طفلك! خذير!

افحص بدقة قبل كل استعمال. اسحب المصاصة «اللهاية» بإجاعات مختلفة يجب التخلص من النتج بعد ظهور أية علامة تلف أو ضرر في النتج. يجب عدم ربط أي شريط أو حبل على «اللهاية» إطلاقاً. حيث يمكن أن يتسبب هذا بإختناق الطفل. إذا كان من الضروري عليك باستعمال مشبك لهذه المصاصة بتماشي مع التوجيه رقم 12586. يجب الاحتفاظ بالمصاصة «اللهاية» بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة وبعيداً عن مصادر الحرارة كما يجب الاحتفاظ بها في السوائل العقيمة (سوائل التعقيم). لمدة تزيد عن تلك التي ينصح بها وذلك لتجنب تلف اللهاية. قبل الاستعمال للمرأة الأولى يجب وضع المصاصة «اللهاية» في ماء مغلي لمدة 5 دقائق ثم تركها لتبرد. ومن ثم التخلص من الماء الذي قد بقي محموساً بداخلها وذلك لضمان صحة ونظافة «اللهاية».

قبل كل استعمال. يجب القيام بتطهير المصاصة «اللهاية» والامتاع عن غسلها في غسالة الصحون. يجب الامتناع تماماً عن وضع حملة «اللهاية» مع مواد سكرية أو في الأوعية لأن هذا من شأنه أن يتسبب في تسوس أسنان الطفل. يجب تغير المصاصة «اللهاية» بعد حوالي شهر أو شهرين من الاستعمال. وذلك لأسباب تتعلق بالصحة والنظافة. إذا دخلت المصاصة «اللهاية» بكمالها في فم الطفل لا تضاموا بالفرح. حيث أنه لا يمكن بلع هذه المصاصة «اللهاية» لأنها سُئمت خصيصاً للالتي مثل هذه اللواقف. يجب إتخاذ الخذر عند إخراج المصاصة «اللهاية» من الفم. ويجب أن تمام هذه العملية بكل رفق. يمكن تعقيم المصاصة إما بطريقة باردة وذلك باستعمال السوائل العقيمة. أو بطريقة ساخنة (بالبخار) وذلك باستعمال الأجهزة الخاصة لذلك. يجب إخراج بقايا السوائل من حملة «اللهاية» بعد كل عملية غسل أو تعقيم. عند عدم استعمال المصاصة. يجب وضعها في علبة نظيفة وجافة ومحكمة الإغلاق. يجب تفحص المصاصة «اللهاية» بعناية قبل كل استعمال خاصة إذا للطفل أسنان. للمصاصات «اللهايات» المصنوعة من المطاط الطبيعي: إن حملة «اللهاية» مصنوعة من مطاط اللاتيكس الطبيعي. وقد تسبب هذه المادة الحساسية عند بعض الأشخاص.

تطمع التعقيم: لغرض التعقيم الصحيح. انقصر على استخدام الماء واتبع الإجراءات العروضة بالشكل في نهاية التعليمات. يقوم بتطهير الغطاء على 99.9% من الجراثيم المزلية. قبل التعقيم يجب يكون التعليمات فعلاً. تأكد أن السكناات والطقم في حالة نظيفة ومن عدم وجود أجسام غريبة بهم (مثل اللصقات).

خذير: يمكن أن يظل الطقم والماء والسكناات في حالة ساخنة حتى بعد مرور 5 دقائق على انتهاء الدورة. تخبر: تخبر درجة حرارة السكناات قبل استخدامها. سوف تسبب كمية الماء غير الصحيحة أو التيار أو طول الدورة إلى التعقيم غير الفعال. فضلاً عن حدوث تلفيات بالطقم والسكناات. يجب استخدام طقم التعقيم الاشتراك مع سكناات Chicco فقط. وتعيين الاحتفاظ به بعيداً عن متناول الأطفال في حالة عدم استخدامه.



Παράγεται από την  
Artisna S.p.A. - Via Saldarini Catelli, 1 - 22070 Grandate (Como) - Italy  
www.chicco.com

Made in Italy - Fabricado em Itália - Fabricado en Italia - Παράγεται στην Italia  
Italyada Üretilmiştir  
46 72000 00 03\_00\_1840